

FIȘA DISCIPLINEI (licență)

1. Date despre program

Instituția de învățământ superior	Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava
Facultatea	Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării
Departamentul	Departamentul de Limba și Literatura Română și Științele Comunicării
Domeniul de studii	Limbă și literatură
Ciclul de studii	Licență
Programul de studii/calificarea	Limba și literatura română – O limbă și literatură modernă (Limba și literatura spaniolă) Limba și literatura franceză – O limbă și literatură modernă (Limba și literatura spaniolă) Limba și Literatura engleză – O limbă și literatură modernă (Limba și literatura spaniolă)

2. Date despre disciplină

Denumirea disciplinei	ELEMENTE DE GRAMATICĂ COMPARATĂ (S)				
Titularul activităților de curs	Conf. univ. dr. Lavinia SEICIUC				
Titularul activităților de seminar	Asist. univ. dr. Lavinia IENCEANU				
Anul de studiu	II	Semestrul	3	Tipul de evaluare	C
Regimul disciplinei	Categorica formativă a disciplinei DF - fundamentală, DD - în domeniu, DS - de specialitate, DC - complementară				DF
	Categorica de opționalitate a disciplinei: DO - obligatorie (impusă), DA - opțională (la alegere), DL - facultativă (liber aleasă)				DA

3. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)

I a) Număr de ore pe săptămână	3	Curs	1	Seminar	2	Laborator	-	Proiect	-
I b) Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ	42	Curs	14	Seminar	28	Laborator	-	Proiect	-

II Distribuția fondului de timp pe semestru:	ore
II a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	11
II b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	10
II c) Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	10
II d) Tutoriat	
III Examinări	2
IV Alte activități:	

Total ore studiu individual II (a+b+c+d)	31
Total ore pe semestru (I+II+III+IV)	75
Numărul de credite	3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

Curriculum	
Competențe	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

Desfășurare a cursului	• Sală de curs dotată cu tablă și de preferință cu laptop și videoproiector
Desfășurare aplicații	Seminar • Sală de curs dotată cu tablă și de preferință cu laptop și videoproiector

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<ul style="list-style-type: none"> Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limbile moderne; Descrierea sincronică și diacronică a fenomenului lingvistic; Descrierea sistemului fonetic, gramatical și lexical al limbilor moderne și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală.
-------------------------	---

Competențe transversale	<ul style="list-style-type: none"> Utilizarea componentelor domeniului Limbă și literatură în deplină concordanță cu etica profesională; Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice.
-------------------------	--

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

Obiectivul general al disciplinei	Identificarea limbilor romanice de cultură prin elementele lor specifice la nivel fonetic, morfologic și ortografic. Cunoașterea regulilor de citire și pronunțare în aceste limbi. Analiza elementelor principale de morfologie din punctul de vedere al categoriilor lor gramaticale și al etimologiei. Cunoașterea cauzelor și a modului de evoluție de la latină la limbile romanice a unor clase și categorii morfologice. Cunoașterea originii, istoriei și a particularităților limbilor romanice
Obiective specifice	Activitatea cu studenții urmărește să le ofere acestora cunoștințe privitoare la poziția limbii spaniole între limbile romanice, prin prezentarea trăsăturilor specifice fiecărei limbi în parte și analiza acestora în contrast cu cele ale limbii spaniole. Activitățile didactice vor asigura contactul direct cu limbile romanice de cultură, studiul contrastiv și comparativ realizat practic, prin lucrul pe text. Studenții vor acumula cunoștințe fundamentale care se pot constitui ca bază pentru învățarea ulterioară a acestor limbi.

8. Conținuturi

Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
1. Familias de lenguas: las lenguas romances. Rasgos de la lengua latina estándar y del latín vulgar	2	Prelegere, expunere problematizată	Materiale folosite în cadrul procesului educațional specific disciplinei: suport de curs, prezentări grafice și video.
2. Bases de la lingüística histórica y comparada. Tipología de las lenguas. Carácter sintético y carácter analítico	2		
3. Categorías gramaticales del sustantivo: determinación, número, género, caso	2		
4. Tipos de pronombres y sus orígenes. La categoría de la persona	2		
5. Comportamiento del adjetivo. El adverbio. La comparación	2		
6. Categorías gramaticales del verbo: tiempo, modo, aspecto, diátesis	2		
7. Formas verbales sintéticas y analíticas	2		
Bibliografie			
1. *** <i>Crestomație romanică</i> , București, vol. I, 1962, vol. II, 1965, vol. III, partea a II-a, 1972, partea a III-a, 1974 2. CATALÁN, Diego, <i>Lingüística ibero-románica</i> , Madrid, 1974 3. CLIMENT DE BENITO, Jaime, <i>Constitución de los primitivos romances peninsulares. Surgimiento y expansión del romance castellano</i> , Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Alicante, 2006 4. FERNÁNDEZ JAÉN, Jorge, <i>El latín en Hispania: la romanización de la Península Ibérica. El latín vulgar. Particularidades del latín hispánico</i> , Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Alicante, 2006 5. GARCÍA DE DIEGO, Vicente, <i>Gramática histórica española</i> , Gredos, Madrid, 1970 6. GOGA, Ecaterina, <i>Introducere în filologia romanică (studiu sociolingvistic)</i> , București, 1980 7. IORDAN, Iorgu, <i>Introducere în lingvistica romanică</i> , București, 1957 8. IORDAN, Iorgu, <i>Lingvistica romanică. Evoluție. Curente. Metode</i> , București, 1962 9. IORDAN, Iorgu; Manoliu, Maria, <i>Introducere în lingvistica romanică</i> , București, 1965 10. LAPESA, Rafael, <i>Estudios de morfosíntaxis histórica del español</i> , Gredos, Madrid, 2000 11. OANCEA, Ileana, <i>Romanitate și istorie</i> , Timișoara, 1993 12. REINHEIMER RÎPEANU, Sanda, <i>Structuri morfosintactice de bază în limbile romanice</i> , București, 1993 13. RENZI, Lorenzo, <i>Introduzione alla filologia romana</i> , Bologna, 1976 14. RIDRUEJO, E., <i>Las estructuras gramaticales desde el punto de vista histórico</i> , Síntesis, Madrid, 1989 15. SALA, Marius (coord.), <i>Enciclopedia limbilor romanice</i> , București, 1989 16. SEICIUC, Lavinia, cap. II A.: <i>Español (La diátesis: p. 228-233, El aspecto: p. 234-252)</i> și cap. IV: <i>De la latină la limbile romanice</i> (p. 369-428), în Gina Măciucă (editor), <i>Identitatea lexicală și morfologică a limbii române în contextul multilingvistic european. Consonanțe și disonanțe</i> , I: <i>Verbul</i> , Editura Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava, 2011 17. SEICIUC, Lavinia, cap. II: <i>De la latină la limbile romanice</i> (p. 301-357), în Gina Măciucă (editor), <i>Identitatea lexicală și morfologică a limbii române în contextul multilingvistic european. Consonanțe și disonanțe</i> , II: <i>Substantivul</i> , Editura Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava 18. TAGLIAVINI, Carlo, <i>Originile limbilor neolatine</i> , București, 1977 19. VÁSQUEZ CUESTA, Pilar; MÉNDEZ DA LUZ, Maria Albertina, <i>Gramática portuguesa</i> , Gredos, Madrid, vol I-II, 1971			
Bibliografie minimală			
*** <i>Crestomație romanică</i> , București, vol. I, 1962, vol. II, 1965, vol. III, partea a II-a, 1972, partea a III-a, 1974 GOGA, Ecaterina, <i>Introducere în filologia romanică (studiu sociolingvistic)</i> , București, 1980 IORDAN, Iorgu, <i>Lingvistica romanică. Evoluție. Curente. Metode</i> , București, 1962			

IORJAN, Iorgu; Manoliu, Maria, *Introducere în lingvistica romanică*, București, 1965
 REINHEIMER RÎPEANU, Sanda, *Structuri morfosintactice de bază în limbile romanice*, București, 1993

Seminar	Nr. ore	Metode de predare	Observații
1. Rasgos de las lenguas románicas y germánicas. Afinidades y disparidades fonético-ortográficas	2	Dialog, analiză textuală comparativ - contrastivă, exerciții de lexic și gramatică	Materiale folosite în cadrul procesului educațional specific disciplinei: suport de seminar cu textele discutate, materiale audio și video.
2. El género de los sustantivos	4		
3. Las preposiciones	2		
4. Verbos de régimen prepositivo. Análisis contrastivo	2		
5. La formación del verbo. Análisis contrastivo	2		
6. Los adjetivos I. Aspectos varios	4		
7. Adjetivos cromáticos. Análisis comparativo	2		
8. Términos onomatopéyicos. Análisis comparativo	2		
9. Falsos amigos/ <i>False friends/ Cognati falsi</i> : español - rumano, inglés, portugués, italiano, francés	6		
10. El español y el caló	2		

Bibliografie

- *** *Crestomație romanică*, București, vol. I, 1962, vol. II, 1965, vol. III, partea a II-a, 1972, partea a III-a, 1974
- CATALÁN, Diego, *Lingüística ibero-románica*, Madrid, 1974
- CLIMENT DE BENITO, Jaime, *Constitución de los primitivos romances peninsulares. Surgimiento y expansión del romance castellano*, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Alicante, 2006
- FERNÁNDEZ JAÉN, Jorge, *El latín en Hispania: la romanización de la Península Ibérica. El latín vulgar. Particularidades del latín hispánico*, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Alicante, 2006
- GARCÍA DE DIEGO, Vicente, *Gramática histórica española*, Gredos, Madrid, 1970
- GOGA, Ecaterina, *Introducere în filologia romanică (studiu sociolingvistic)*, București, 1980
- IORJAN, Iorgu, *Introducere în lingvistica romanică*, București, 1957
- IORJAN, Iorgu, *Lingvistica romanică. Evoluție. Curente. Metode*, București, 1962
- IORJAN, Iorgu; Manoliu, Maria, *Introducere în lingvistica romanică*, București, 1965
- LAPESA, Rafael, *Estudios de morfosintaxis histórica del español*, Gredos, Madrid, 2000
- OANCEA, Ileana, *Romanitate și istorie*, Timișoara, 1993
- REINHEIMER RÎPEANU, Sanda, *Structuri morfosintactice de bază în limbile romanice*, București, 1993
- RENZI, Lorenzo, *Introduzione alla filologia romana*, Bologna, 1976
- RIDRUEJO, E., *Las estructuras gramaticales desde el punto de vista histórico*, Síntesis, Madrid, 1989
- SALA, Marius (coord.), *Enciclopedia limbilor romanice*, București, 1989
- SEICIUC, Lavinia, cap. II A.: *Español (La diátesis: p. 228-233, El aspecto: p. 234-252)* și cap. IV: *De la latină la limbile romanice* (p. 369-428), în Gina Măciucă (editor), *Identitatea lexicală și morfologică a limbii române în contextul multilingvistic european. Consonanțe și disonanțe*, I: *Verbul*, Editura Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava, 2011
- SEICIUC, Lavinia, cap. II: *De la latină la limbile romanice* (p. 301-357), în Gina Măciucă (editor), *Identitatea lexicală și morfologică a limbii române în contextul multilingvistic european. Consonanțe și disonanțe*, II: *Substantivul*, Editura Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava
- TAGLIAVINI, Carlo, *Originile limbilor neolatine*, București, 1977
- VÁSQUEZ CUESTA, Pilar; MÉNDEZ DA LUZ, Maria Albertina, *Gramática portuguesa*, Gredos, Madrid, vol I-II, 1971

Bibliografie minimală

- *** *Crestomație romanică*, București, vol. I, 1962, vol. II, 1965, vol. III, partea a II-a, 1972, partea a III-a, 1974
 GOGA, Ecaterina, *Introducere în filologia romanică (studiu sociolingvistic)*, București, 1980
 IORJAN, Iorgu, *Lingvistica romanică. Evoluție. Curente. Metode*, București, 1962
 IORJAN, Iorgu; Manoliu, Maria, *Introducere în lingvistica romanică*, București, 1965
 REINHEIMER RÎPEANU, Sanda, *Structuri morfosintactice de bază în limbile romanice*, București, 1993

Bibliografie auxiliară

- APARECIDA DUARTE, Cristina, *Diferencias de usos gramaticales entre el español y el portugués*, Colección Temas de Español. Gramática contrastiva, Edinumen, Madrid, 2005
 BUESO, Isabel; CASAMIÁN, Pilar, *Diferencias de usos gramaticales entre el español y el inglés*, Colección Temas de Español. Gramática contrastiva, Edinumen, Madrid, 2010.
 GONZALÉZ, Carmen; GÓMEZ, Raquel, *Diferencias de usos gramaticales entre el español y el italiano*, Colección Temas de Español. Gramática contrastiva, Edinumen, Madrid, 2007.
 CHIREAC, Silvia-Maria; ȚÎȚEI, Alina; IENCEANU, Lavinia, *El español a la parrilla. Morfosintaxis y léxico-semántica en su punto*, Iași: Editura „Universității Alexandru Ioan Cuza”, 2017.
 HERRERO MARTÍN, Rosa Ana; GONZÁLEZ-CREMONA NOGALES, Pablo Daniel *Diferencias de usos gramaticales entre el español y el alemán*, Colección Temas de Español. Gramática contrastiva, Edinumen, Madrid, 2007.



MADRONA FERNÁNDEZ, Alberto; PISOT DÍAZ, Rafael, *Diferencias de usos gramaticales entre el español y el rumano*, Colección Temas de Español. Gramática contrastiva, Edinumen, Madrid, 2007.
 Vocabulario español-caló
https://www.academia.edu/11649711/Vocabulario_Cal%C3%B3_Espa%C3%B1ol_Espa%C3%B1ol_Cal%C3%B3

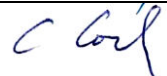
9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

- Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se predă în alte centre universitare din țară și din străinătate.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Curs	Cunoașterea particularităților spațiilor lingvistice romanice	Sumativă - testare pe baza tematicii cursurilor și seminariilor	50%
Seminar	Identificarea și analizarea particularităților gramaticale și lexicale ale limbii spaniole prin comparație și contrast cu cele ale altor limbi	Formativă (pe parcurs)+ Test/referat final	50%
Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> • Clasificarea corectă a limbilor romanice • Recunoașterea limbilor romanice în formă orală și scrisă 			

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de aplicație
26.09.2021		

Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament
01.10.2021	

Data aprobării în Consiliul academic	Semnătura decanului
01.10.2021	